



集団検診のお知らせ

Examen médico colectivo
 realizado en el Yogou Chiku Shimin Center y alrededores

¡Ya te inscribiste!



【Exámenes de cáncer】

Fecha	Lugar	Contenido	Límite de inscripción
17 Nov. (Mar)	Yogou Chiku Shimin Center	Cáncer al estomago (mañana)	21 Oct. (Mie)
18 Nov. (Mie)		Cáncer de colon (mañana y tarde)	
19 Nov. (Jue)		Cáncer de útero (tarde)	
20 Nov. (Vie)		Cáncer de mama	
25 Nov. (Mie)		Cáncer de mama (mamografía) (mañana y tarde)	
26 Nov. (Jue)			

【Examen de cáncer a los pulmones y tuberculosis】

Fecha	Hora	Lugar
10 Sep. (Jue)	9:00 a 11:00	Takahanadaira Chuuou Shuukaijo
18 Sep. (Vie)	9:00 a 11:30	Yogou Chiku Shimin Center
26 Oct. (Lun)	13:00 a 14:00	UR Sasagawa Danchi Chuuou dai 1 shuukaijo (al lado del correo)
13 Nov. (Vie)	13:00 a 15:00	Yogou Chiku Shimin Center

Para poder hacerte los exámenes necesitas inscribirte, podrás obtener mas datos, en el segundo informativo de la ciudad de Yokkaichi del mes de Mayo (solo en japonés)

INFORMACIÓN:

Kenkou Tzurikari
 Seijin Kenshin kakari
 ☎ 354-8282
 Fax 353-6385

Panfleto en español



Panfleto en portugués



平成 27 年国勢調査のお知らせ

Aviso sobre el "Censo Nacional 2015"



El 1ro de Oct. es el día del Censo Nacional. En esta vez, el cuestionario del censo podrá ser respondido vía internet. En este día se tendrá que responder sobre la estructura y el estado de su familia, ya sea por internet o rellenando el formulario que te será entregado.

Con el fin de promover el uso de la internet, a comienzos de Sep. el censador le entregará un aviso sobre "como llenar el cuestionario por internet", la respuesta de los cuestionarios vía internet, serán recibidos hasta el 20 de Sep., después de eso, a finales de Sep. serán repartidos los formularios solo a las familias que no lo hicieron por internet.

El cuestionario en papel, debe ser devuelto via correo o entregado al censador, hasta el 7 de Oct.

- Consultas sobre el censo:

Hokusei Chousa Call Center

Periodo de actividad: desde el 24 de Ago. hasta 31 de Oct.

Horario de atención: 8:00 a 21:00 (también Sáb, Dom y feriados)

☎ 0570-07-2015 (navi daiyaru)

En caso de IP denwa ☎ 03-4330-2015 (Hikari line)

第 30 回星空コンサート

30° Concierto bajo las estrellas

~Atardecer al son de la "Marimba"~



SE PRESENTA:

Marimba Torio Jutemu

- ☆ Día: **10 de Octubre (Sáb)**
- ☆ Presentación: desde las 17:00 (ingreso: 16:30)
- ☆ Lugar: **Yogou Kyoudo Shiryoukan** (Museo regional de Yogou) (en caso de lluvia se realizará en el Yogou Shougakkou Taiikukan)
- ☆ Tarifas: **500 yenes** (a partir de escolares de primaria)

Las entradas estarán a la venta a partir del **8 de Sep. (Mar)**, en el **Yogou Chiku Dantai Jimukyoku** (dentro del Yogou Chiku Shimin Center), **Yogou Kyoudo Shiryoukan** y con los **organizadores**.

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
 9:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:30
 Excepto Sáb, Dom y Feriados
 TEL • FAX : 322-5675

Yogou Kyoudo Shiryoukan
 todos los Sáb. de 9:00 a 16:00

Organiza: Hoshizora Konsaato Jikkou linkai

Apoyo: Yogou Kyoudo Shiryou Hozonkai, Yogou Machitzukuri Kyougikai

<INTERPRETACIONES>

"Miagete goran yoru no hoshi wo"
 "Jiburi yori"
 "Charudashu"
 entre otros.

10月からマイナンバーの通知が始まります

En Octubre se empezará a enviar los avisos de "My Number" (Mai Namba)

En Octubre de este año, será comunicado a todos su "My Number" (léase Mai Namba) (Número Personal), el cual consta de 12 dígitos. Este número empezará a usarse en Enero del próximo año en asuntos que se refieran a Seguridad Social, Impuestos y Defensa Civil.

◆Calendario de actividades:

■ a partir de Oct. del 2015

A todas las personas que tengan "Juuminhyou" (que estén registradas) se les enviará por correo el "Tsuuchi Card" (Tarjeta de aviso), en este "Tsuuchi Card" estarán escritos los siguientes datos:

- ①Nombre, ②Dirección, ③Fecha de Nacimiento, ④Sexo, ⑤"My Number"

El "Número Personal" será usado toda la vida, no lo divulgue. Guarde el "Tsuuchi Card" en un lugar seguro, a excepción de casos en que se piense que su "My Number" podría ser usado indebidamente, este no podrá ser cambiado.

■ a partir de Ene. del 2016

Se iniciará el uso del "My Number", serán emitidos los "Kojin Bangou Card" (Tarjeta de Número Personal) para las personas que lo soliciten (en este caso el "Tsuuchi Card" tendrá que ser devuelto). El anterior "Juumin Kihon Daichou Card" (también llamado "Juuki Card") no será emitido mas. Los "Juuki Card" que ya fueron emitidos, tendrán validez hasta la fecha en que caducan y si posee esta tarjeta, no podrá tener el "Kojin Bangou Card" a la vez, al solicitar el "Kojin Bangou Card", se le solicitará devolver el "Juuki Card".

Informaciones: Shimin ka (dpto. del ciudadano)

☎ 354-8152 FAX 359-0282



乾電池・水銀体温計収集のお知らせ

Aviso de recolección de pilas y termómetros

Una vez por año en Septiembre es recolectado las pilas secas y los termómetros de Mercurio, verifica el día que será recogido en el área donde vives y colócalos dentro de la bolsa de color rojo que fue entregado junto con el boletín "Kouhou Yokkaichi" (edición de comienzos de Sep)

Nombre del "Chou"	Fecha
Nishi Hino chou, Panasonic Yokkaichi Shataku, Hachioji chou, Kojikagaoka.	14 de Sep. (Lun)
Takahanadaira 3 - 5 choume, Sasagawa 3 - 5 choume (incluso el "Dai 2 ken ei Juutaku) Sasagawa 9 choume Minami, Nishi (edificio 101 al 106) Sasagawa Ishihara (edificio 110 y 111), Ken ei Jutaku P1 a P12 UR Sasagawa Danchi (edificio 20 al 56, 107 al 109, 112 al 114)	15 de Sep. (Mar)
Kobayashi chou, Sasagawa 1,2,6,7,8 choume (incluso edif del Danchi 1 a 18)	16 de Sep. (Mie)
Higashi hino chou, Higashi hino 1,2 choume Muroyama, Takahanadaira 1,2,4 choume	17 de Sep. (Jue)

Objetos recolectados

Pilas cilíndricas y rectángulas de Alkali (arukari) o Manganese (mangan) Termómetros de Mercurio.

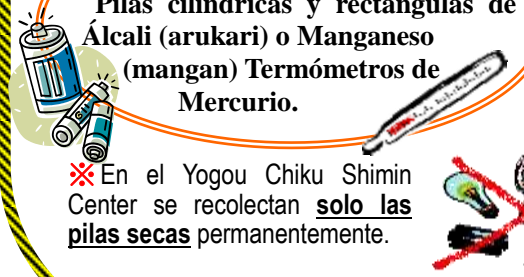
✗ En el Yogou Chiku Shimin Center se recolectan solo las pilas secas permanentemente.

✗ Informaciones: Seikatsu Kankyoka ☎ 354-8192

Puntos importantes

De ninguna forma coloque los siguientes objetos: Hojas de afeitar, focos de luz, encendedores descartables, pedazos de vidrio o espejos.

Las pilas botón y las pilas recargables devuélvelas a la tienda donde las adquiriste.



移動文化会館 (ミニコンサート) のお知らせ

Aviso del Centro Cultural Ambulante (Mini concierto)



Este año también el Centro Cultural Ambulante vendrá al barrio de Yogou. Nos deleitaremos con el Piano, Violín y Clarinete. Para las personas que por cuestiones de trabajo o movilidad se te hace difícil venir al Centro Cultural, ¡aprovechen esta oportunidad y vengan!

Día y hora: 1 de Oct. (Jue) de 19:00 a 20:00, ingreso a partir de las 18:30
 Lugar: Yogou Chiku Shimin Center Hall del 2do piso
 Vacantes: 50 personas (por orden de inscripción)
 Artista: Trio "Expressivo"
 Organiza: Yokkaichi Shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)
 Información: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021



Para las personas que están hospitalizadas, internadas en asilos o por algún motivo de fuerza mayor no pueden recibir el "tsuuchi Card" en su domicilio

En Octubre, comienza el nuevo sistema del "My Number" (Mai Namba), los "Tsuuchi Card" serán enviados a la dirección que figura en el "Juuminhyou". Las personas que tengan dificultades en recibir este aviso en la dirección que figura actualmente en su "Juuminhyou", se les pide actualizar su dirección al lugar en donde se encuentran, desde el 24 de Ago. hasta el 25 de Sep., este cambio lo puede hacer en la municipalidad de la localidad en donde reside, para mayor información comuníquese con el Dpto. del ciudadano.